

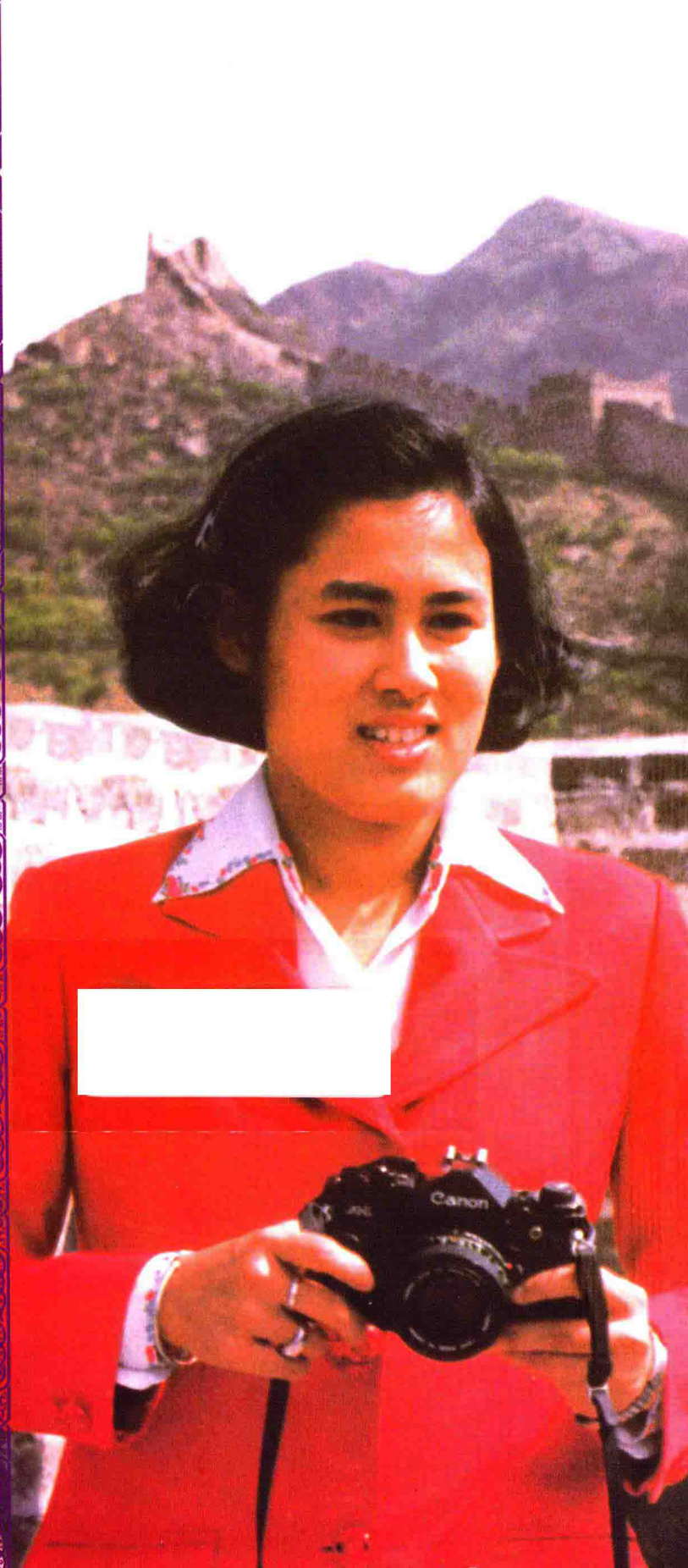


สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ
สยามบรมราชกุมารี
ในดวงใจของประชาชนจีน
傅增有 [泰] 马克仁 主编

中國人民心中的
詩琳通公主



北京大學出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS





中国人民心中的 诗琳通公主

傅增有 [泰] 马克仁 主编

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ
สยามบรมราชกุมารี
ในดวงใจของประชาชนจีน



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

中国人民心中的诗琳通公主 / 傅增有, (泰)马克仁主编. — 北京: 北京大学出版社, 2015.10

ISBN 978-7-301-26682-3

I. ①中… II. ①傅… ②马… III. ①诗琳通一生平事迹 IV. ①K833.367=5

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第314980号

书 名 中国人民心中的诗琳通公主

ZHONGGUO RENMIN XINZHONG DE SHILINTONG GONGZHU

著作责任者 傅增有 (泰)马克仁 主编

责任编辑 邓晓霞

标准书号 ISBN 978-7-301-26682-3

出版发行 北京大学出版社

地 址 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址 <http://www.pup.cn> 新浪微博: @北京大学出版社

电子信箱 zpup@pup.cn

电 话 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767349

印 刷 者 北京大学印刷厂

经 销 者 新华书店

730毫米×980毫米 16开本 11.75印张 156千字

2015年10月第1版 2015年10月第1次印刷

定 价 80.00元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370



值此诗琳通公主殿下60岁寿辰之际，我谨向公主殿下致以诚挚祝贺。

春风化雨，润物无声。自1981年以来，公主殿下先后访华30多次，积极推动两国文化、科技、教育、农业、经贸等各领域务实合作，为增进中泰传统友谊、加强两国全面战略合作伙伴关系作出了重要贡献，赢得两国政府和人民的广泛赞誉，是当之无愧的中泰友好杰出使者。

今年是中泰建交40周年。回首过去，中泰关系保持了健康稳定发展，各领域合作不断深化，成果丰硕，为两国和两国人民带来了实实在在的利益。展望未来，中泰关系正迎来新的发展契机，两国在铁路、经贸、能源、人文等领域务实合作潜力巨大，前景广阔。我们愿与泰方携手努力，共同为促进地区乃至世界的和平、稳定与发展不断作出新贡献。

在这特殊的年份，祝愿诗琳通公主殿下幸福安康，祝愿中泰关系蓬勃发展，两国人民的友谊世代相传、万古长青！

中国人民政治协商会议全国委员会主席

俞正声

二〇一五年三月四日于北京

目 录

俞正声主席贺词（代序）	俞正声（ I ）
真我性情 多才多艺——泰国公主诗琳通北大研修杂记	郝 平（ 2 ）
我眼中的诗琳通公主	许 琳（ 12 ）
大道至简 上善若水——记泰国红十字会常务副会长诗琳通公主	彭珮云（ 17 ）
中泰姐妹一家亲	顾秀莲（ 19 ）
我与中泰友好的使者	王 蒙（ 22 ）
公主来访	铁 凝（ 26 ）
“中泰一家亲”最杰出的践行者	李小林（ 32 ）
挚爱同怀中泰亲	陈昊苏（ 35 ）
陪访札记	傅学章（ 37 ）
回忆与诗琳通公主交往的三个小故事	晏廷爱（ 47 ）
中泰情深 不解之缘——写在诗琳通公主六十寿辰之际	管 木（ 51 ）
陪王蒙先生到公主家做客	陈 疆（ 57 ）
我认识的诗琳通公主	许智宏（ 62 ）
有幸结缘诗琳通公主	张砚秋（ 65 ）
玉壶冰清公主心	裴晓睿（ 70 ）
走近诗琳通公主	张 英（ 78 ）
勤学笃行的诗琳通公主	王若江（ 91 ）

金玉奇葩.....	范春明 (96)
可敬可爱的诗琳通公主.....	韩解况 (104)
感谢有你——写在诗琳通公主殿下六十华诞之际.....	朱晓星 (109)
我心目中的诗琳通公主.....	俞文虹 (114)
魅力公主诗琳通.....	裴晓睿 (120)
诗琳通公主是学习中国书法的榜样.....	张振国 (132)
心愿心语.....	傅增有 (135)
两件小事.....	任一雄 (141)
“孩子们不相信我是公主”.....	薄文泽 (148)
勤练太极 强身健体——我记忆中的泰王国公主诗琳通.....	彭 芳 (151)
友好使者 光辉楷模——诗琳通公主与朱拉隆功大学孔子学院.....	傅增有 (156)
紫檀缘 中泰情.....	陈丽华 (169)
编后语.....	编 者 (173)



真我性情 多才多艺

——泰国公主诗琳通北大研修杂记

郝 平

在泰国深受人民爱戴的诗琳通公主，对中国和中国文化情有独钟，三十多年里多次访华。她每出版一本有关中国的书，泰国就会掀起一次“中国热”。就是这样一位被誉为“中国通”的公主，2000年决定前来北大研修一个月，故事就从她来北大研修说起。

决定前来北大研修

诗琳通公主是一位学而不厌的人。2000年底，她决定来北大研修汉语。消息传来，我们立即忙碌起来。我当时担任北大校长助理兼国际合作交流部部长，深感责任重大，生怕接待中怠慢了公主。这毕竟不是三两天的访问，而是漫长的一个月时间。新上任的泰国驻华大使敦·博曼威耐（Don Pramudwinai）先生也经常到学校与我们商量接待及研修方案，大家共同对公主下榻的处所、教室和食堂逐一检查落实，彼此成了好朋友。

2001年2月14日，诗琳通公主作为中华文化研究项目奖学金的获得者，来到北大开始了为期一个月的研修生活。初春的北京寒风萧瑟而天色灰蒙，结冰的未名湖尚未融化。来自热带的泰国公主对此早有准备，她穿着一件长长的鸭绒大衣，戴着一条厚厚的围巾，开始了在北大的学习与生活。公主给我的第一印象是：微笑总是挂在脸上，和蔼可亲，平易近人，没有一点“公主”的架子。她喜欢与我们聊天，让我们紧张的心情，一下子放松下来。陪同她的几位工作人员很快也放松自如。大家像一个大家庭的成员，很快都熟悉了起来。

公主下榻在与湖心岛相对的未名湖北岸的“体斋”。体斋是旧时燕京大学沿着未名湖北岸修建的七栋仿故宫建筑之一，这七栋仿古建筑分别以其校训“德才均备体健全”而命名，从最西边的德斋，一直到最东边的体斋，构成燕园最美丽的景色。站在这里，湖光塔影，垂柳环绕，实在是梦幻景色。体斋原是一栋由长廊连接四方厅阁的老燕京大学的男生宿舍楼，前不久由美国帕卡德基金会捐赠三百多万美元整修一新，只有十几套客房，可以说是北大最安静的外事接待场所。

公主的研修生活就这样开始了。她的学习生活丰富而紧凑，主要包括四个方面：既有汉语和专业文化知识的学习（书法、二胡、绘画和太极拳），还进行了大量的参观游览和社会活动，如拜会季羨林、王蒙等中国知名学者，参观琉璃厂、中华世纪坛、老舍故居、郭沫若故居、北京四中、宏志中学、老年艺术团、北大附小、北大幼儿园、863科技成果展、北大生命科学学院和北大生物城等，会见河海大学校长，接受湖南画家赠送画集、毛笔和中国佛教协会赠送的《房山石经》，观看京剧、芭蕾舞和中央歌舞团演出，游览八大处公园、大觉寺、潭柘寺和慕田峪长城等旅游景点，等等。

真诚直率 童心未泯

提起“公主”这两个字，首先让人想到的就是“尊贵、华丽、至高无上”等美好的词语。而我所知道的这位泰国公主除了拥有以上特点之外，还是一位既和善、文静、温柔，又活泼开朗，有着真我性情的女士。

在外人看来，诗琳通公主是位性情沉稳、端庄的女士，特别是当有泰国人在场的时候，她总是不苟言笑。一旦开口，则是一字千金，保持着皇家的威严，举手投足更是处处显露出公主的尊贵。但当身边没有泰国人时，她性格中的另一面立刻展现出来：既温柔典雅，又不失幽默；既真诚直率，又童心未泯。闲暇的时候，公主会不时用中文与我开玩笑，或讲她经历过的趣事。

给我印象最深的是我们一起参观大觉寺，观看茶艺表演。一路上，公主兴致勃勃地给我讲了好几个笑话，其中一个：

一次公主出访朝鲜，在与朝鲜国家领导人金日成会谈的时候，翻译不巧正患严重感冒，不停地咳嗽，尽管他尽量抑制，其间有一次还是不得不起身跑到室外去咳嗽。这个时候公主和金日成只能面面相觑，依靠简单的肢体语言和目光来交流。正当两人手足无措的时候，不知是谁一不小心说出了一句汉语，另一位也马上用汉语作了回答。当两人发现双方都可以用汉语交流的时候很是喜出望外，不约而同地哈哈大笑起来。等翻译忙不迭地赶回的时候，发现两人正愉快地用中文进行交谈，这回轮到翻译傻愣在那里了。

当公主给我讲这段往事的时候，我被她那绘声绘色的叙述感染了，为她的真诚直率和她的简单快乐而大放笑声。我不由想到，身为公主，能从这些严谨的日常事务中找到属于她自己的快乐，可见她有一颗多么恬静、淡然的心。在当今这个充满着矛盾、复杂的社会里，能保持这样的心境，足以见其修养的深厚。

落泪伤心的小朋友

作为研修活动的一个重要组成部分，我们为诗琳通公主安排了一些社会活动，访问北大附小即是其中之一。有一天，公主告诉我，她很想去北大附小看看，我立即把这一消息通知给附小校长。

2月28日下午，伴着和煦的阳光，我陪公主走进北大附小。发现校园里鸦雀无声，见不到一个学生。不但我感到纳闷，公主也用疑惑的眼神看着我。我便小声问旁边的校长：“学生哪儿去了？”校长回答说：“因为怕学生们乱跑，把他们都关进教室里学习了，你就放心吧！”我马上说：“这样做不行，必须把学生放出来，恢复到自然状态，公主要参观的是活泼真实的校园。”公主说：“对！对！”这样，校园又恢复了以往热闹的景象。公主马上开心起来，抚摸着小同学的头，问这问那，还走进教室旁听老师讲课。

随后，我们来到了北大幼儿园看望小朋友们，由于事先曾告诉他们，公主下午要来看望大家，所以小朋友们早就坐在教室里等候公主的到来。听老师们说，这些四五岁的小朋友们听说公主要来，特别听话，洗干净了小手小脸早就等候在那里了。

可当公主出现在小朋友面前的时候，其中一个小朋友突然低声哭了起来。老师们又是哄又是劝，以为这个小朋友是不是哪里不舒服了。结果一问才知道，原来是因为公主没有穿白裙子。这位小朋友天真地认为，来访者就是身着白裙子的白雪公主，可眼前这位公主既没穿漂亮的白裙子，也没有小朋友们想象得那么年轻，他那小小的稚嫩的心怎么也想不明白为什么诗琳通公主与白雪公主不一样，所以就伤心地哭起来了。我们都不禁为这天真童趣的想法而莞尔。

一天，公主正在晨练，有位女士推着自行车，后座上有个小女孩，一直在不远处向这边张望。原来，公主参观附小时，没有到这位小姑娘所在的班上，回家后，小女孩就哭着要见公主。小姑娘的妈妈得知公主每天早上在未名湖畔练习太极拳，就答应一早领她来湖边见公主。平时上学校，这个小朋友总是不肯起床，而这天早早就起来了。晨练结束后，公主听说了此事，便走上前去跟她们打招呼。如愿以偿的小女孩开心地笑了，在场的人也都笑了。

拜见季羨林先生

诗琳通公主有语言天赋。大学期间，她主修了泰文学和历史，还辅修巴利文、梵文、古高棉文等专业，并精通英语、法语、中文，通晓拉丁文等。

由于公主对中国文化有深刻的理解，诗纳卡琳威洛大学聘她为中国历史系硕士研究生导师。而身为泰国陆军上将，诗琳通公主还为拍尊拉宗诰陆军军官学校编写了关于中国近代史若干重要事件的讲义，用作该校学员东亚史课程的教材。

2000年3月，为表彰诗琳通公主在传播中国文化方面的贡献，中国教育部向她颁发了“中国语言文化友谊奖”，她成为获此殊荣的第一位外国人。

公主非常仰慕季羡林老先生，她所下榻的体斋与季老的住所13公寓，只隔着一个后湖。公主几次提出要拜见季老，向我们询问季老的身体情况。季老听说公主要来家里做客，也非常高兴。

8至13公寓，是位于北大后湖的几栋普通教师宿舍，季老的家位于13公寓的1门1至2单元。1单元是后补给季老的，朝东，三间屋子里放满了季老的藏书，是季老的小图书馆。笔者有幸进去过几次，藏书摆得满满当当，人要侧着身进。季老居住在西边那个单元。

那天下午，我们陪同公主来到季老的家里。穿着一身中山装的季老早早就等候在门口了。两位一见如故，很快就打开话匣子。常常被季老写进书中的那只白猫，似乎也知道尊贵客人的到来，先是跟着季老到门口迎接公主，然后乖乖地坐在季老的腿上，认真“聆听”这位国学大师与公主的对话。



诗琳通公主在郝平部长（左一）的陪同下拜访季羡林先生。

两人从佛教谈起，接着又谈到梵文、巴利文、古高棉文，两人津津乐道。我们对他们所谈的深奥知识的确缺乏了解，有些云里雾里。

谈话结束后，季老把公主送到门外，直至目送公主的汽车拐弯消失。

获得名誉博士学位

一个月后，诗琳通公主圆满完成了研修计划。在公主学习期间，学校就授予公主什么样的学位进行反复研究，校学术委员会还专门开会讨论。鉴于公主勤奋的学习、渊博的知识和丰富的学术成果，有的倾向于授予公主北大博士学位；但后来大家认为，授予名誉博士学位更为合适，这是我国学位的最高荣誉。于是北大将此事报请国务院学位委员会，得到了批准。

3月13日，北大举行了授予诗琳通公主名誉博士学位仪式。公主用标准的汉语发表了热情洋溢的答谢辞。她说：“今天是我终生难忘的一天，获得北京大学名誉博士学位使我感到万分荣幸。北京大学是中国的最高学府，100年以来她一直是中国新思想、新文化、新科学的前沿阵地，在中国历史上发挥了重要作用，培养了大批杰出人才。”

公主还借此介绍了泰国文化，指出泰国有着吸收外来文化的传统，“中国文化早已成为泰国生活的一部分。泰国人没有把中国人当作外国人看待。以前，外国人如西方人、印度人都必须按照规定住在划定的区域内，而中国人却可以与泰国人住在一起。”

公主的演讲引起热烈的掌声，仪式毕，所有参与接待工作的老师、工作人员和校领导与公主合影留念。

王宫里的诗琳通公主

当公主怀着依依不舍的心情离开北大时，我们已成了相当熟悉的好朋友。

诗琳通公主从北大研修回国后，邀请北大代表团回访泰国。当年7月，我有

幸带领一个代表团访问了泰国，这让我对公主有了新的了解。

我清楚地记得，公主见到我们像久别的朋友，特别高兴。那天她穿着华美的泰国传统服装，饶有兴致地带我们参观王宫。虽然7月正是泰国最为酷热的时节，且传统服装很显厚重，可公主及随行的泰国官员们一点儿也不觉得热，我发现他们都没有出汗，而我们因不适应这种闷热的天气，加上西服和领带的束缚，在烈日下个个大汗淋漓，真正体会到了什么叫酷热难当。每到一处，公主就兴致勃勃地给我们介绍这是奶奶的房间，这是爸爸的房间，这是……

公主的餐厅非常气派，称得上是金碧辉煌。一面柜子上摆着很多古董，其中许多像是中国的珍贵文物。公主随手拿起一件鼻烟壶问我们：“你们猜猜这是什么朝代的？”我们看了半天说：“是清朝的吧？”公主很是自豪地说：“这是我从潘家园淘回来的。”说完便哈哈大笑了起来，我们颇为惊讶，没想到公主对中国文化爱得如此之深，还有这份闲情雅致，跑到潘家园去淘“宝”去了。



诗琳通公主在萨芭通宫（莲花塘宫）宴请郝平部长（左二）。

晚餐开始了，按照泰国的礼仪，泰国人在公主面前都要跪着，我跟公主开玩笑说：“我们就不跪了吧？”公主爽朗地笑着说：“中国人，免礼。”于是我们都跟公主一样坐在一起。公主问我们：“要不要喝茅台？”既然公主说了，我们便答应下来，说：“好啊，没问题。”公主便从柜中取出两瓶茅台酒，说这是中国驻泰国大使送给她的，一直没舍得喝，留到今天招待我们这些客人。

北京外国语大学名誉院长

2005年中泰建交30周年的时候，诗琳通公主回到燕园访问，促进了北京大学诗琳通科技文化交流中心的成立，为中泰科技和文化的交流发挥了重要作用。

2005年6月我从北大调任北京外国语大学校长后，公主也非常重视和支持北外的建设和发展。

2006年，公主通过泰国驻华使馆联系北外，表示她非常关注北外英语学院、高级翻译学院和网络教育学院的发展，希望能够到北外来实地考察，帮助北外培养泰语的高级翻译人才。北外作为全国外语类院校的最高学府，教授43种外国语言。同时，北外也与泰国许多大学有着长期的友好合作。为弘扬诗琳通公主促进中泰文化交流的精神，北外决定筹建中泰语言文化学院，并希望以公主的名字为北外中泰语言文化学院命名，同时请公主出任该学院的名誉院长，公主对此欣然同意。

公主来访北外前一天，也就是2007年4月2日，刚好是她的生日。我代表北外，给公主送上了特殊的礼物：一份是1955年4月2日她出生当天的《人民日报》，还有一幅中国山水画和外研社出版的汉语学习用书。公主非常高兴。

4月3日，诗琳通公主一行来到北外访问，老友相见，分外亲切。公主悄悄地告诉我，她此行是特意来看我这位好朋友的，并说担任名誉院长就是对我这

位新任校长的支持。我听了之后非常感动。

当天北外与泰国皇太后大学签订了《合作谅解备忘录》，主要涉及两校共同培养中泰、泰中翻译人才，加强师生互派及部分学分互认等内容。

诗琳通公主亲自为新成立的北外亚非学院和诗琳通语言文化学院题写院名，并为这两个学院揭牌。北外亚非学院是在原亚非语系基础上新建的学院，教授外语语种达17个，涉及亚洲、非洲的六大区域，涵盖包括泰国在内的东盟各国的语言。诗琳通语言文化学院则是北外新成立的、旨在培养泰语高级翻译和研究人才的学术机构。



诗琳通公主为北京外国语大学亚非学院题写院名，左为郝平部长。

在揭牌仪式上，公主用中文感谢北外以自己的名字命名学院。在公主发表的精彩演讲中，她强调教育对积累知识、促进和平与社会进步、加强各国了解及解决各种问题所起的重要作用。她指出，知识的学习和传递离不开语言，语言是交流的工具，研究外语是北外的任务，这一任务有利于促进和加深与其他国家的相互理解。

得知诗琳通公主掌握了中文、英文、法文、拉丁文、梵文、巴利文、古高棉文等多种语言文字时，现场的一位同学问她是如何学习外语的。公主笑着说，自己当初学习外语时并不感兴趣，父母告诉她，要发展自己的国家，就需要得到外国友人的帮助，利用外语与他们交流，会成为无往而不胜的利器。这种情况下，“一个想成为成熟的人的诱惑让我才回过头来学习外语”。

公主还特意引用孔子的话向同学们传授学习语言的经验：“正如孔子所说，三人行，必有我师，择其善者而从之，其不善者而改之。孔子告诉我们要学会思考、善于思考、善于学习。”公主享有“中国通公主”的美誉，已经是第24次来到北京。对此，她幽默地说道：“我希望能够利用访问中国的机会多多练习中文，这就是我为什么这么多次访问中国的原因。”

我在致辞中说：“感谢诗琳通公主对北外的关心和支持。公主在中国学习时孜孜以求的好学精神、严谨认真的治学态度和平易近人的风范给我们留下了深刻的印象。在公主的大力支持和积极推动下，北外正式成立了亚非学院和诗琳通语言文化学院，我们也希望以此为契机，加强对泰国和东盟各国的区域研究，为建设持久和平、共同繁荣的和谐世界做出贡献。”

最后我引用公主续写唐代诗人孟浩然《春晓》的一首诗作为贺词——“友情深如海，前程万里遥。姹紫嫣红日，春园竞多娇。”

这又何尝不是公主对中泰关系的美好祝愿呢！

（作者系中国教育部副部长、联合国教科文组织大会主席）